

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0922



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

LỄ HỘI QUỐC TẾ HIGASHIHIROSHIMA 2021 東広島国際フェスタ 2021



Là lễ hội có thể giao lưu văn hóa cũng như trải nghiệm các môn thể thao, trò chơi, âm nhạc, v.v... của nhiều quốc gia khác nhau.

Các gian hàng giới thiệu các đoàn thể và quốc gia của Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa TP.Higashihiroshima; các quầy bán bánh kẹo, vật phẩm, v.v... của các nước; sân khấu, v.v... Ngoài ra, còn có Mini Olympic – với các hoạt động thể thao thú vị từ trẻ nhỏ đến người lớn đều có thể tham gia, lớp học nấu ăn, chế tạo nhạc cụ, đồ vui, v.v...

Tại quầy tư vấn con dấu cũng sẽ có quà dành cho người tham gia.

Thời gian: từ 11:00 ~ 15:00, **Thứ Bảy ngày 4/12/2021**

Địa điểm: Công viên Saijo Chuo, Nhà văn hóa nghệ thuật Higashihiroshima KURARA

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Hội đồng xúc tiến quốc tế hóa Thành phố (Thuộc Ban Đời sống thị dân) ☎ (082) 420-0922



LỊCH LÀM VIỆC KỶ NGHỈ MỪNG NĂM MỚI 年末年始公共サービスの業務案内

Dưới đây là lịch làm việc của một số cơ quan, tổ chức trong kỳ nghỉ mừng năm mới

×	→ Nghỉ, không làm việc	28/12	29/12	30/12	31/12	1/1	2/1	3/1	4/1	5/1
○	→ Làm việc bình thường	(Ba)	(Tu)	(Năm)	(Sáu)	(Bảy)	(CN)	(Hai)	(Ba)	(Tu)
Cơ quan hành chính Thành phố		○	×	×	×	×	×	×	○	○
Communication Corner		×	×	×	×	×	×	×	×	○
RÁC	Hiroshima Chuo Eco Park	○	○	○	×	×	×	×	○	○
	Trung tâm môi trường Kamo	○	○	○	×	×	×	×	○	○

LỄ CHÚC MỪNG THÀNH NHÂN 成人を祝う会



Thời gian tổ chức: Ngày 10/1 (Thứ Hai)

Thời gian bắt đầu tiếp đón từ 10:15, ổn định chỗ ngồi cho đến 10:45

Lễ nghi thức: 11:00 ~ 12:00 (Trong thời gian tiến hành lễ không thể vào cửa)

Địa điểm: Nhà thi đấu thể thao – Công viên vận động Undokoen Higashihiroshima

※Theo như mọi năm, trong vòng 30 phút trước khi buổi lễ diễn ra thường hay xảy ra kẹt xe tại khu vực gần địa điểm tổ chức.

※Cũng sẽ có trường hợp thay đổi nội dung tổ chức. Xin vui lòng kiểm tra thông tin mới nhất tại trang chủ Thành phố. (Quét mã QR bên phải)

Đối tượng: Người sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2001 ~ 1/4/2002 cùng với Phụ huynh/Người giám hộ, v.v...

○Người mới trưởng thành

※Vào khoảng cuối tháng 12, bưu thiếp hướng dẫn tham dự (Vé vào cửa) sẽ được chuyển đến những người hiện có đăng ký cư trú. Trường hợp không nhận được xin vui lòng liên hệ để được hỗ trợ. Người thuộc đối tượng nhưng không có đăng ký cư trú vẫn có thể tham gia. Xin vui lòng đăng ký bằng hình thức đăng ký điện tử trước ngày 14/12 (Thứ Ba).

※Người không có bưu thiếp hướng dẫn tham dự xin vui lòng xuất trình giấy tờ xác minh nhân thân.

○Phụ huynh/Người giám hộ, v.v... của Người mới trưởng thành

Cần phải đăng ký trước.

(Sẽ có 100 chỗ ngồi dành cho Phụ huynh/Người giám hộ, Bốc thăm lựa chọn)

※Chỉ thông báo đến những người được lựa chọn.

※Mỗi 1 người mới trưởng thành có thể đăng ký tối đa 2 người.

Kỳ hạn đăng ký: Ngày 14/12 (Thứ Ba)

Cách đăng ký: Đăng ký điện tử

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên (青少年育成課 Seishounen Ikusei-ka)



☎ (082) 420-0929

KÊ KHAI THUẾ CƯ TRÚ TỈNH THÀNH PHỐ 市県民税申告**Cùng chung tay hợp tác để giảm tình trạng đông đúc khi đến tiến hành khai báo và trao đổi về việc kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố.**

Nhằm tránh tập trung đông người dễ ứng phó với bệnh truyền nhiễm nên theo nguyên tắc việc kê khai thuế sẽ được tiến hành thông qua đường bưu điện.

Vào thời điểm tiến hành kê khai thuế từ tháng 2 đến tháng 3 năm 2022 (Năm 4 niên hiệu Reiwa), nơi tổ chức kê khai thuế sẽ tiến hành hạn chế số lượng người vào cửa nhằm tránh tình trạng đông đúc. Tùy theo tình hình thực tế mà sẽ có trường hợp để nghị lùi lại thời gian và quay lại sau. Ngoài ra, nhằm rút ngắn thời gian lưu lại tại nơi kê khai thuế, xin vui lòng chuẩn bị sẵn các hồ sơ cần thiết, bản thống kê chi tiết thu chi, v.v...

Các hồ sơ cần thiết cho việc kê khai ※Vui lòng đính kèm với Tờ kê khai thuế và gửi qua đường bưu điện

Đối tượng	Hồ sơ cần thiết cho việc kê khai
Tất cả mọi người	<input type="checkbox"/> Tờ kê khai đã điền đầy đủ <input type="checkbox"/> Bản sao giấy tờ xác minh nhân thân như bằng lái xe, v.v... <input type="checkbox"/> Bản sao thẻ cứng My Number hoặc thẻ thông báo mã số My Number đồng nhất với nội dung ghi trên giấy cư trú
Thu nhập từ tiền lương, lương hưu	<input type="checkbox"/> Phiếu thống kê thu nhập (Tiền lương, lương hưu, v.v...)
Thu nhập từ kinh doanh, nông nghiệp, bất động sản	<input type="checkbox"/> Bản thống kê chi tiết thu chi
Thu nhập lặt vặt, thu nhập tạm thời	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả bảo hiểm lương hưu cá nhân, tiền trả 1 lần mãn hạn (hủy bỏ hợp đồng) bảo hiểm, bản điều tra chi trả tiền công, v.v...
Khấu trừ phí bảo hiểm xã hội	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân, phí bảo hiểm lương hưu quốc dân, phí bảo hiểm điều dưỡng, phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ
Khấu trừ phí bảo hiểm nhân thọ, Khấu trừ phí bảo hiểm động đất	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận chi trả phí bảo hiểm nhân thọ, phí bảo hiểm lương hưu cá nhân, phí bảo hiểm y tế điều dưỡng, phí bảo hiểm động đất
Khấu trừ phí điều trị	<input type="checkbox"/> Bản chi tiết khấu trừ phí điều trị (Xin vui lòng thống kê theo từng người đã tiếp nhận điều trị và theo từng bệnh viện)
Khấu trừ tiền ủng hộ, quyên góp	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền ủng hộ, quyên góp
Khấu trừ người khuyết tật	<input type="checkbox"/> Bản sao sổ tay người khuyết tật, v.v...
Khấu trừ sinh viên vừa học vừa làm	<input type="checkbox"/> Bản sao thẻ học sinh, sinh viên
Khấu trừ thua lỗ hỗn hợp	<input type="checkbox"/> Người nhận khấu trừ thua lỗ hỗn hợp xin vui lòng hãy trao đổi trước với Ban Thuế thị dân.

Đối tượng cần phải kê khai thuế: Là người không nộp Tờ kê khai thuế thu nhập 「確定申告書」 cho Sở thuế vụ và tương ứng với một trong những đối tượng sau đây xin vui lòng kê khai qua đường bưu điện:

①Người có thay đổi nội dung khấu trừ

②Người có thu nhập ngoài tiền lương và lương hưu

Tờ kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố: dự kiến khoảng đầu tháng 2 sẽ được chuyển đến đối tượng là người đã kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố của niên độ năm 3 Reiwa và cần thiết kê khai thuế của niên độ năm 4 Reiwa. Xin vui lòng điền vào các mục cần thiết và gửi lại bằng phong thư hồi đáp đã gửi kèm.

Trường hợp cần Tờ kê khai thuế để điền sẵn Tờ kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố và nộp qua đường bưu điện xin vui lòng liên lạc với Ban Thuế thị dân để được hỗ trợ.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thuế thị dân (市民税課 Shiminzei-ka) ☎ (082) 420-0910

CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MÃI HOÀN LẠI 30% KHI THANH TOÁN BẰNG HÌNH THỨC KHÔNG SỬ DỤNG TIỀN MẶT キャッシュレス決済 30%還元キャンペーン

Sau khi ăn uống và sử dụng hình thức thanh toán PayPay tại các cửa hàng ăn uống tương ứng trong Thành phố sẽ được hoàn lại điểm ứng với số tiền đã thanh toán. Tỷ lệ điểm hoàn lại là 30%, số tiền hoàn lại tối đa tương ứng với 1 người là 10,000 yên, và số điểm hoàn lại tối đa trong 1 lần là 3,000 yên.

Thời gian: từ ngày 1/12 (Chủ Nhật) ~ 31/1 (Thứ Hai)

Địa điểm: Các cửa hàng ăn uống gia nhập PayPay trong Thành phố (Ngoại trừ các chuỗi cửa hàng lớn, v.v...)

※Chi tiết xin vui lòng tham khảo trang chủ của Thành phố.

Mọi thắc mắc xin liên hệ: Ban Xúc tiến công nghiệp (産業振興課 Sangyou Shinkou-ka) ☎ (082) 420-0921

CHIÊU SINH TRẺ THAM GIA CÂU LẠC BỘ TRẺ EM IKI-IKI いきいきこどもクラブ入会児童募集

Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki (いきいきこどもクラブ) là không gian sinh hoạt dành cho các em học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6 trong khoảng thời gian mà không có phụ huynh ở nhà trông nom sau khi tan học ở trường.

Điều kiện tham gia: Điều kiện để có thể đăng ký cho trẻ tham gia là tất cả thành viên từ 18 - 69 tuổi trong gia đình thuộc một trong bất kỳ các điều kiện sau đây:

① Đi làm hơn 3 ngày trong tuần (từ Thứ Hai - Thứ Sáu), kéo dài liên tục trên 3 tháng, mỗi ngày làm việc hơn 4 tiếng và giờ làm việc kết thúc sau 15 giờ. ② Bệnh tật dài ngày, v.v... ③ Trước và sau khi sinh con 3 tháng

※ Trường hợp là người đang tìm việc và có nguyện vọng đăng ký cho bé tham gia cũng xin vui lòng đăng ký trong thời hạn quy định.

Thời hạn phát hồ sơ và tiếp nhận đăng ký:

Từ ngày 1/12 (Thứ Tư) đến ngày 31/1/2022 (Thứ Hai) (Hồ sơ cần phải đến trước 17 giờ)

Cách thức đăng ký: Mang nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện đến Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên, các văn phòng hành chính cơ sở. ※ Không ưu tiên theo thứ tự đăng ký.

※ Đơn đăng ký, nội dung điều khoản tham gia được phát tại Quầy tiếp nhận, Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki các khu vực, các văn phòng hành chính cơ sở, phòng công tác, v.v...

※ Đơn đăng ký cũng có thể tải về từ Trang chủ của Thành phố.

Kết quả đăng ký: dự kiến sẽ được gửi đi qua đường bưu điện vào khoảng đầu tháng 3.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên (青少年育成課 Seishounen Ikusei-ka)

☎ (082) 420-0929

**BẢN CHI TIẾT NỘP PHÍ BẢO HIỂM XÃ HỘI** 社会保険料納付明細書

Người cần nhận chuyển phát Bản chi tiết nộp phí bảo hiểm xã hội đã chi trả trong năm 2021 để tiến hành thủ tục điều chỉnh cuối năm xin vui lòng liên hệ để được hỗ trợ.

Bản chi tiết nộp phí dùng cho việc kê khai thuế thu nhập, v.v... dự kiến sẽ được gửi đến tất cả người thuộc đối tượng vào khoảng cuối tháng 1.

Thông tin liên hệ:

Phí bảo hiểm điều dưỡng: Ban Bảo hiểm điều dưỡng (介護保険課 Kaigo Hoken-ka)

☎ (082) 420-0937

Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ:

Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc dân (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

LỚP HỌC PHÒNG CHỐNG THIÊN TAI DÀNH CHO CƯ DÂN NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

外国人市民のための防災教育

~Địa điểm lánh nạn và Vật dụng lánh nạn~

Các kiến thức hữu ích để bảo vệ sinh mạng khỏi thiên tai mưa lớn sẽ được giải thích một cách dễ hiểu bằng tiếng Nhật đơn giản. Là lớp học mà cư dân người nước ngoài và cả người Nhật có thể học cùng nhau. Hãy lựa chọn ngày giờ, địa điểm thuận tiện và tham gia 1 lần trong các lớp dưới đây. ※ Có phiên dịch tiếng Anh.

Ngày tổ chức (Tất cả các lớp đều từ 14:00 ~ 15:30)	Địa điểm
Ngày 12 tháng 12 (Chủ Nhật)	Trung tâm học tập suốt đời Toyosaka
Ngày 23 tháng 1 (Chủ Nhật)	Trung tâm học tập suốt đời Kurose
Ngày 20 tháng 2 (Chủ Nhật)	Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Kochi
Ngày 13 tháng 3 (Chủ Nhật)	Trung tâm học tập suốt đời Akitsu

Số lượng quy định: Khoảng 20 người (Tất cả địa điểm đều ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

※ Chỉ những người được quyết định tham dự sẽ được thông báo trước ngày tổ chức diễn ra.

Vật dụng cần mang theo: dụng cụ ghi chép, khẩu trang

Cách đăng ký: Đăng ký qua điện thoại, FAX, hoặc quét mã QR bên phải (Cần các thông tin ① Ngày tổ chức · Địa điểm ② Họ tên ③ Mã bưu điện · Địa chỉ ④ Số điện thoại ⑤ Quốc tịch ⑥ Họ tên tất cả thành viên trong gia đình sẽ tham gia (Trường hợp là trẻ em cần thêm thông tin năm học hoặc số tuổi)) (Bắt đầu tiếp nhận đăng ký từ ngày 1/12 (Thứ Tư))

Mọi thắc mắc và đăng ký xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Học tập suốt đời (生涯学習課 Shougai Gakushuu-ka)

☎ (082) 420-0979

FAX: (082) 422-1610



THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: **trước ngày 27 tháng 12 (Thứ Hai)**

Vui lòng nộp **Thuế Tài sản cố định** · **Thuế Quy hoạch đô thị (Kỳ 3)** và **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 6)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

Sunsquare
Higashihiroshima

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー)

☎ SĐT: (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 12:** ngày 11 tháng 12 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 1:** ngày 8 tháng 1 (Thứ Bảy)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm có tính khẩn cấp cao hơn. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu]

✦ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v... thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]

✦ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bản thân không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chất lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...



HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 189, 097

Người nước ngoài: 6996

(thời điểm cuối tháng 10/2021)